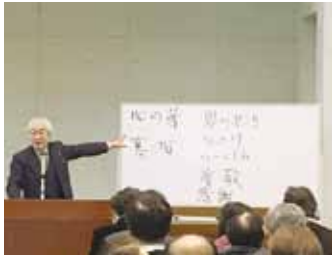




講演会開催「国際社会における日本文化の“おもてなし”」平成30年2月11日開催
Lecture: The Japanese spirit of "omotenashi(hospitality)" and how it works in the international society



講師に茶道裏千家 今日庵名誉師範正教授の浅沼博（あさぬま ひろし）先生をお招きし、「国際社会における日本文化の“おもてなし”」と題してご講演いただきました。茶の湯の精神や作法についてわかりやすくお話しください、また、真心を人に伝え・人を動かすにはどうしたらよいか、実体験をもとに教えてくださいました。感性や知性等の人間性を育むこと、多様な個性や考え方を尊重すること、思いやりを持って相手のために最善を尽くすことの大切さを学ぶことができました。

We held a lecture on the Japanese spirit of "omotenashi(hospitality)". The lecture was given by Professor Hiroshi Asanuma (in Urasenke tea ceremony), who explained

the spirit and manner of Japanese tea ceremony, and how we can convey sincerity and influence others. We learned the importance of improving our own intelligence and aesthetic sensibility, respecting individuality and various senses of views, and doing our best for others with thoughtful mind.



参加者の声

- ・とてもわかりやすい説明で、道徳・おもてなし（思いやり等）の真意が少し理解できた。
- ・日常何気なくしていた生活に、心を込めた行いを通して、より家族間に深い絆ができるような実感が湧いてきた。
- ・自分をかえりみることができ、清らかな心で生活することがいかに大切か知ることができた。

在住外国人のための「安全・安心教室」(日本語学習部会)

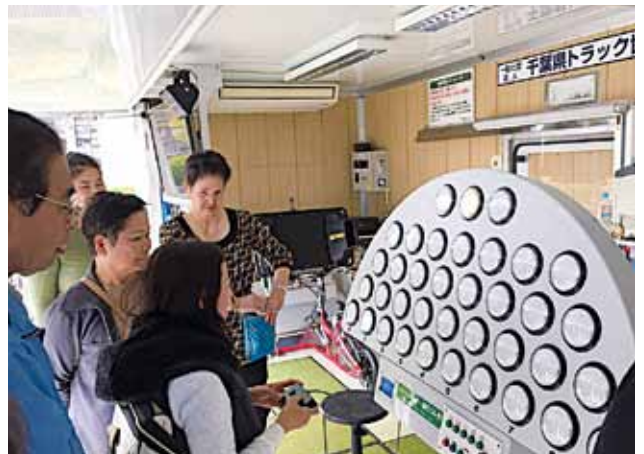
Traffic Safety Class for Foreigners living in Japan 平成29年11月26日開催

協会では毎年、在住外国人の皆さんが日本で「安全」に「安心」して暮らすことができるよう、生活に必要な情報を学ぶことができる教室を開催しています。今回のテーマは「交通安全」。茂原警察署のお話や交通安全適性診断車「ちとらくん」体験を通じて、車や自転車を運転するとき、道路を歩くときに事故に会わないために気をつけることについて学びました。

We had Traffic Safety Class for Foreigners living in Japan. A police officer from the Mobara Police Station gave us tips on how to ride bicycles and drive cars safely as well as how not to be in an accident when walking on the road. We also tried some tests such as reflex nerve with a special truck equipped with devices.

参加者 29名

(国別内訳:中国8名、台湾2名、マレーシア1名、ベトナム4名、タイ1名、フィリピン7名、日本6名)



「やさしい日本語」講座(研修部会)

How to speak Japanese which is easy to understand for foreigners living in Japan 平成29年8月6日、27日開催

私たち日本人が、在住外国人と接する際には、相手にとって理解しやすい日本語を話す必要があります。聖心女子大学の岩田先生をお招きし、在住外国人にとって「やさしい日本語」とはどういうものかを2日間にわたって学びました。

When we communicate with foreigners living in Japan, we should use Japanese which is easy to understand for them. Associate professor Mr. Iwata of Seishin-Joshi-Daigaku taught us how to speak and write it.

参加者の声

- ・在住外国人の認識可能文字調査、使用言語調査により、日本語文字の読み力・話す力がかなり高い割合を占めていることは意外であり、もっと日本語でのコミュニケーションに努めるべきということが分かった。
- ・日本を訪れる外国人が、必ずしも英語が話せるというわけではなく、英語より日本語の方が通じるという点が意外だった。



国際交流バスツアーで横浜へ！(交流部会)

International Bus Tour to Yokohama! 平成29年9月17日開催

毎年恒例となったバスツアー。8ヶ国、60名という大勢の皆さんにご参加いただきました。

最初についたのが赤レンガ倉庫です。港町横浜の象徴的な存在になっていて、運が良ければ豪華客船を近いところで見ることが出来ます。見えました！バッチリと。外ではパンのイベントが行われようとしていました。立ち寄りたかったけど、雨も降っていたので、歩いて移動です。今日のランチは、『ローズホテル横浜』のバイキングです。本場の味にこだわった「重慶飯店」による中華四川料理、楽しみにしていたとおり、大満足でした。フレンチもよかったですよ。お天気がよければ中華街を散策の予定でしたがあいにくの雨だったので、あきらめました。次に行ったのが横浜市防災センターです。臨場感あふれる映像で、災害の恐ろしさを知ることができる「災害シアター」や、震度7までの揺れや、過去の地震、今後起こりうる地震、そして、戸建住宅から超高層ビルまでの揺れなどを体験できる「地震シミュレーター」、映像や音響などの演出で、地震、風水害、火災などの発生から、避難までを体験し、身を守るための行動を学ぶことができるという施設の見学は、簡単に地震のことや、非難の仕方が学べました。いざというときには、きっと役に立つと思います。バスの中ではゲームや歌を歌って楽しみました。色々な国の人と一緒に食べたり、歩いたり、ゲームをしたり、何となくお互いの距離が近くなったような気がしました。また会えるといいなあと思います。

60 people from 8 countries participated in the tour. First, we arrived at Yokohama Red Brick Stores and walked along the port watching luxury cruise ships. Then, we had buffet lunch at Rose Hotel in Chinese Town. We enjoyed various international foods including Szechuan dishes offered by a famous Chinese restaurant. After that, we went

to the Disaster Risk Reduction Learning Center, where we experienced earth quake and fire simulator, and learned how to protect ourselves from disasters. On the way back, we had a fun time singing and doing games on the bus. I felt that sharing experience brought our hearts closer together across the barrier of language, culture and nationality.

(会員 森川秀子)



星に願いを！ ワイワイプロジェクト竹飾り(総務部会)

Bamboo Decorations of Mobarata Tanabata Matsuri Festival 平成29年7月24日～31日開催

協会では、今年、茂原七夕まつりに竹飾りを2本出展しました。みんなの願い事を書いた短冊で飾り付けをした竹が商店街に飾られました。

We decorated bamboos with our wishes for Mobarata Tanabata Matsuri Festival.



茂原七夕まつり フェスタ21ステージに出演！(総務部会)

MIFA on STAGE of Mobarata Tanabata Matsuri Festival 平成29年7月29日開催



7月29日、茂原七夕まつり「フェスタ21会場」のステージに出演しました。フィリピン人の会の皆さんと協会会員によるフィリピンの伝統ダンス「SALACOT (サラコット)」、韓国語教室の生徒皆さんによる「When the Saints go marching in (聖者の行進)」、小学生英会話教室の子どもたちによる「Rock'n Roll Body Parts」等を披露しました。最後には、会場の皆さんと一緒に「We are the World(ウィアーザワールド)」を熱唱しました。

We came on the Festa 21 Stage of Mobarata Tanabata Matsuri Festival. Our performance were Filipino traditional dance "Salakot" by Filipinos and MIFA members, "When the Saints go marching in" in Korean by students from Korean class, and "Rock'n Roll Body Parts" in English by children from English class. At the end of the stage, we all sang together "We are the World".

Rock'n'Rollで英会話(研修部会)

English conversation class for elementary school students

今年も小学生のための英会話教室が開催されました。

先生は、バーニー先生とクリスティ先生。

ノリノリのRock'n'Rollで歌って踊りながら英語を勉強しました。10月には教室でハロウィーンパーティーも行われました。

We held English conversation class for elementary school students. Ms. Bernie and Ms. Cristy taught us again this year. We learned English singing and dancing to the groovy Rock'n'Roll song. At the last class on 25th October, we held Halloween Party. It was so fun for us!



韓国語会話教室 (研修部会) English conversation class

今年から韓国語会話が初級と中級の2クラスになりました。初級クラスの講師は、大人気の申龍澈(シン・ヨン Chol)先生。そして、中級クラスの講師は、我らが府川永慈(ヨンジャ)先生と、新たにアシスタントとして加わってくださった野村鎮英(ジニョン)先生です。1年間わきあいあい!今年もみんなで楽しく勉強しました。



This year, we had 2 Korean conversation classes: for beginners and for intermediates students. Ms. Yonja and Mr. Yonchol taught us again this year, and Ms. Jinyon joined as a new assistant. We had fun learning Korean!

初級英会話教室 (研修部会) English Conversation Class for Beginners



Don't be shy !

今年の初級英会話教室の講師は、ジャマイカ出身の、明るく元気なアナ先生。「間違いを恐れずどんどん話していきましょう。」と、1年間楽しく英語を勉強しました。

We had English conversation class for beginners. Ms. Anna-Kay Lovena Byfield from Jamaica taught us. She told us that it is ok to make mistakes and let's try to speak English!

世界の料理教室 ~タイ料理~ (交流部会) World Kitchen Cooking Class 平成30年1月24日開催

毎年人気の世界の料理教室。今年はタイ料理店「カポン」のシェフ、ブンノム・キシさんに「トムヤムクン」「パカパオ(鶏肉のソース炒め)」「かぼちゃとココナツミルクのデザート」の作り方を教えていただきました。

We held World Kitchen Cooking Class. Ms. Boonnom Kishi taught us how to cook Thai dishes. We tried Tom Yum Goong(sour and hot soup), Phad Gaprao (chicken stir-fly with rice and fried egg), and Pumpkin in sweet coconut milk.

参加者の声

ブンノムさんのアシスタントを努めさせていただき、大変有意義な時間を過ごすことができました。私が普段扱う家庭料理の食材とは違った野菜やスパイスは興味深く、扱い方、特に下処理の点で異文化を感じました。スープ、メイン、デザートそれぞれに使われる野菜のうまみが引き出されていて、とてもおいしい家庭料理でした。きっとブンノムさんのお人柄(愛情)がたっぷり込められていたからでしょう!リハーサルや当日の事前準備にブンノムさん、スタッフの皆さん本当にありがとうございました。

It was such a wonderful time to cook together with Ms. Boonnom as an assistant. Thai vegetables and spices were different to those I usually use for daily home cooking, especially in pretreatment, that excited my interest and made me feel a different culture. All dishes tasted very well characterized by the foreign ingredients. Ms. Boonnom's warm heart must give them such an amazing flavor!! I would love to thank everyone for this opportunity. (会員 米良礼子)



茂原市国際交流パーティ (交流部会) Mobara International Friendship Party 平成29年12月10日開催

10カ国116名の方々が集い、毎年恒例の「国際交流パーティ」が開催されました。
We held the annual International Friendship Party, in which 116 people from 10 countries joined.

参加者の声

フィリピンの伝統的な美しいダンス「Pandanggo sa ilaw (パンダンゴ・サ・イラウ)」にうっとりし、韓国語教室の皆さんの息の合ったコーラスも披露されました。今年は、バンド演奏をバックにダンスタイムを設けました。さすが、外国の方はリズム感がよく、まるでディスコのような盛り上がり。もっと踊りたいと声が出るほどでした。また、初めての試みとして日本の伝統文化である盆踊りを外国の方にも体験してもらいたいと、みんなで「茂原音頭」を踊りました。稽古もしていないのに皆お上手！ おどろくことにほとんどの方が二重、三重で輪に加わり、とてもにぎやかでした。ゲームのコーナーでは、景品がかかっているためみんな力が入ること。ほどよく頭を使ったり、となりの人と手をつないだり、うれしいやら、はずかしいやら。最後は全員で「ふるさと」、「We are the World」を合唱！ 全員参加、皆が主役で楽しめたパーティでした。

Filipino beautiful traditional dance "Pandanggo sa ilaw" fascinated all of us, and the tuneful chorus of Korean song "Ryosyu" was performed very well. Then, during dance time, we danced to the upbeat live music by Back to the Country, and had a blast like disco! After that, we introduced Japanese traditional dance "Bon-odori" to Internationals. Though it was the first time to try it for most of them, they had danced very well together. At the end of the party, we all sang together "Furusato" in Japanese and "We are the World" in English. (会員 黒川美津子)



国際交流バーベキュー (交流部会) International friendship BBQ 平成29年10月7日開催

恒例となった国際交流バーベキュー。70名の様々な国籍の方々にご参加いただきました。会員によるバンド演奏もあり、言葉や文化の壁を越えてみんなの心がひとつになったとても楽しい1日でした。

We held the big barbecue, in which 70 people from varieties of countries joined. The difference of language and/or culture does not matter. It was a very enjoyable day!

参加者の声

すがすがしい青空のもと、自然いっぱいの中で食べるお肉は最高でした。私は初めての参加でとても緊張していましたが、中国語・韓国語・英語入り混じってのおしゃべりを楽しむことができました。幸せでほっこりする1日でした。ありがとうございました。(会員 石井光世)



視察研修で羽田空港へ

A Field Trip to Haneda International Airport 平成30年3月12日開催

視察研修を実施しました。参加者は理事、会員あわせて33名、行き先は羽田空港。東京税関羽田支署とANAの機体工場を見学しました。東京税関では、税関の役割、増加している麻薬の密輸入の状況や手口、そして水際取り締まりの方法等についてのお話の後、普段は入ることのできない現場を見学。ANAでは飛行機に関する細かな説明やクイズの後、実際に飛行機を間近で見ることができ、参加者みんな大興奮でした。今後もいろいろな場所に視察に出かけていきます。

Today we made a study tour to Tokyo customs and a fuselage factory of ANA at Haneda International Airport. At customs, we learned about functions of Customs, illegal import of narcotic drugs and customs border control and so on. At ANA factory, we could watch fuselage of airplane up close and were so excited. we could enter places where we cannot enter usually and had many valuable experiences today.



参加者の声

- ・税関の仕事内容がよくわかり参考になった。飛行機のエンジンが大きいことにびっくりした。
- ・税関も機体工場も日頃目にするのがなく、こういう地道な動きがあってこそ、日常生活が便利で安全で暮らせると勉強になった。
- ・This travel is such an additional experience. I was surprised to learn the price of one engine. I had the chance to see the maintenance department of ANA. (この視察研修はとてもためになる経験だった。航空機のエンジンの値段に驚いた。ANAのメンテナンス部を見る機会を得られた。)

湯浅会長によるお客様を迎える生け花（茂原市役所1階ロビー）

Flower arrangements by Ms. Yuasa Chairperson of MIFA



地域に広げよう国際交流の輪（在住外国人紹介）

このコーナーでは、日本在住の外国人の方々をリレー式にご紹介します！今回は、「初級英会話」の講師として活躍されているアナケイ・バイフィールドさんと「世界の料理教室」の講師でタイ王宮料理店のシェフ、ブンノム・キシさんです。

アナケイ・バイフィールドさん（ジャマイカ出身） 茂原市国際交流協会 初級英会話教室講師



Q：普段は何をされているんですか？

A：私はALT（英語教師）をしています。茂原市や東金市で英語を教えています。

Q：故郷のジャマイカは、どんな国ですか？

A：ジャマイカは、カリブ海にある小さな熱帯の島国です。人口は280万人程ですが、アフリカ系、中国系、インド系、白人系の他、少数のシリア人やレバノン人等が共存する多民族国家です。日本から約11,000km 離れています。首都は、キングストンで、キリスト教が主な宗教です。ジャマイカは、サトウキビ、コーヒー、パパイヤ、ボーキサイト、石灰岩等が有名です。公用語は英語ですが、人によって英語をベースとしたクレオール語という方言も話します。沢山の美しいビーチと川が点在しています。陸上競技では、輝かしい歴史があり、その他、クリケット、サッカー、ネットボール、競馬等が人気あります。皆さんも良く知っている有名人では、レゲエの神様ボブ・マーリー、陸上選手のウサイン・ボルト、ドン・クウォーリー、マリーン・オットー等が知られています。また、ジャマイカは音楽の国

で、レゲエ音楽やダンスホール等もあり、いつも陽気で快活でフレンドリーな国民です。是非、一度、ジャマイカにお越しください。

Q：茂原市の印象はどうですか？

A：私は東金市に住んでいます、茂原市の皆さんはとてもフレンドリーで温かく迎えてくれ、大好きな街です。

Q：ジャマイカの料理はどんな特徴がありますか？ また、好きな日本食は何ですか？

A：日本食はジャマイカとは大分異なります。ジャマイカの食事は香辛料を使ったスパイシーな物が多いです。日本食では、たこ焼き、お好み焼き、カレーライス、ラーメン、天婦羅、餅が特に好きです。

Q：日本語はどのようにして覚えましたか？

A：来日した時、まずは沢山の日本語の本を買い、日本語教室に行きました。でも、仕事が忙しくなって止めざるをえませんでした。今は、日常生活で使う基本的な表現や単語は分かります。例えば『お元気ですか？』『いくらですか？』『これは何ですか？』『ありがとうございます。』『どういたしまして』等です。

ブンノム・キシさん（タイ・バンコク出身） タイ王宮料理レストラン『カポン』 シェフ



Q：故郷のタイは、どんな国ですか？

A：タイは、東南アジアにある熱帯の国で、ミャンマー、カンボジアラオス、マレーシアと国境を接する王国です。

Q：タイの人達は、どんな方々ですか？

A：タイ国民の9割が敬けんな仏教徒ですので、タイの人々のとても穏やかな笑顔の背景には、仏教の教えがあります。タイの人々のコミュニケーションにおいて、目上の人を敬うのは最も大切な事の一つです。両親や祖父母をはじめ、教師や先輩等目上の人に会ったとき、さらに感謝や謝罪をするときには、ひじを軽く身体につけ、顔や胸の前で指先を揃えて両手を合わせる、「ワイ」と呼ばれる合掌を行います。

Q：タイの料理の特徴は？

A：タイ料理といえば、世界三大スープの一つに数えられるトムヤムクン、豚や鶏等具やスパイスの種類も豊富なカレー、あっさり味からこってり味まで楽しめる麺類等、タイの料理には沢山の種類があります。“辛い”と思われがちなタイ料理ですが、その味の中には“酸味”や“甘み”等が加わり、独特の美味しさを作り出しています。タイは食の宝庫、胃袋でタイの醍醐味を楽しむことができます。今回、世界の料理教室でタイ料理を教える機会を頂き、とても感謝しています。教室に来て頂く皆さんには、是非この機会にタイ料理を覚えて頂き、ご自宅でも作ってみたいですね。

Q：タイで人気のスポーツは何ですか？

A：その他にスポーツでは、何とんでもムエタイ（タイ式キックボクシング）が有名ですね。また、沢山の素晴らしいビーチがあり、マリンスポーツも盛んです。是非、皆さんもタイにお越しください。

Q：茂原市の印象はどうですか？

A：私は茂原市の本納に住んでいます。来日して14年になりますが、茂原市は、温暖な気候と豊かな自然に恵まれ、とても住みやすく、市民の皆さんはとても親切で大好きな街です。

Q：日本語はどのようにして覚えましたか？

A：来日した時、仕事をしながら少しずつ覚えました。「茂原IVC」というボランティアの方々がやっている日本語教室にも参加しました。でも、仕事が忙しくなって止めざるを得ませんでした。日本の生活には、慣れましたが、やはり日本語を覚えるのは今でも大変です。

Q：将来の夢は何ですか？

A：可愛い孫も生まれ、現在は家族6人ですが、皆が健康でいてくれることが一番ですね。

私の国際交流体験①「竹を求めタイ訪問記」 会員 篠崎正利さん



このコーナーでは、会員の皆さんの日本及び海外での国際交流体験について、リレーエッセイ形式で紹介いたします。今回は、会員の篠崎正利さんの、タイでの体験記です。

タイのカセサート大学と生態工学会との環境に関するコンファランスがあり、2017年7月に雨季のバンコクを訪れた。私の発表題目は日本の放置竹林問題の解決策であるが、現地で見聞した結果、バンコク周辺ではこの問題が起きていないことを確認した。竹が生活の中で活用されていることが解かった。併せて、女性が社会進出していることも判った。(会員 篠崎正利)

茂原市国際交流協会 会員募集中！ Let's Join Us！ あなたも会員になりませんか？

Join our MIFA member and take part of international events!

茂原市国際交流協会は、国際交流活動を通じて外国人に日本文化を紹介したり、生活に役立つ情報の提供を行う団体です。国際交流イベントに企画段階から参加していただける「個人会員」、また当協会の活動趣旨に賛同していただける「賛助会員」を募集しています。一緒に楽しく国際交流に参加しませんか？

●専門部会の活動

【総務部会 General Affairs Section】

広報誌の発行やホームページの管理等協会のPRに関すること、PRイベントの企画運営を行います。

【日本語学習部会 Japanese Learning Support Section】

在住外国人や、外国にルーツのある人々を対象とした日本語教室の開催と学習者との交流事業を行います。

【研修部会 Language Learning Section】

外国語教室の開催や外国文化に関する研修を行います。

【交流部会 International Exchange Section】

在住外国人との交流イベントの開催、ホームステイの受け入れ・日本文化の紹介等の相互理解・交流事業を行います。

●年会費 Membership Annual Fee

【個人会員 Individual Member】

- ・一般会員 2,000円 (Regular)
- ・学生会員 1,000円 (Student)
- ・家族会員 1,000円 (Family)

【賛助会員 Supporting Member】

- ・法人賛助会員 一〇5,000円 (Corporation)
- ・団体賛助会員 一〇5,000円 (Organization)
- ・個人賛助会員 一〇2,000円 (Individual)

●入会方法 How to join MIFA

事務局へご連絡いただき、入会申込書に必要事項をご記入のうえ、年会費を添えて事務局にお持ちください。
Please contact to MIFA office below.

茂原市国際交流協会 賛助会員 ※加入 順敬称略 平成30年3月31日現在

千葉石油(株)、割烹さろん つくし、割烹かたおか、(株)さくら印刷、市原薬局、リソル生命の森、茂原商工会議所、個人賛助会員34名

◆ 茂原市国際交流協会では、一緒に活動していただける「個人会員」及び協会の趣旨に賛同していただける「賛助会員」を募集しています。お気軽にお問い合わせください。

茂原市国際交流協会 事務局

Mobara International Friendship Association secretariat (Mobara City Hall)

〒297-8511 千葉県茂原市道表1番地 茂原市役所企画政策課内

1Dobyu, Mobara city, Chiba prefecture 〒297-8511

TEL 0475-20-1651 FAX 0475-20-1603 Email kikaku2@city.mobara.chiba.jp

●茂原市国際交流協会 ホームページ <http://www.mobarakokusaikouryu.jp/>

●茂原市国際交流協会 Facebook ※「茂原市国際交流協会」で検索してください。

ホームページ



Facebook

